

2Ma. 7:34 σὺ δέ
ὦ ἀνόσιε καὶ πάντων ἀνθρώπων μιαιώτατε
μὴ **μάτην** μετεωρίζου
φρυαττόμενος **ἀδήλοις ἐλπίσιν**
ἐπὶ τοὺς οὐρανίους παῖδας ἐπαιρόμενος χειῖρα

2Ma. 7:34 *Mais, toi,*
le plus impie et le plus infâme de tous les humains,
*ne t'exalte pas **en vain**,*
*enragé par d'**incertains espoirs***
en levant ta main contre les enfants du Ciel,

3Ma. 1:17 οἱ κατὰ τὴν πόλιν ἀπολειπόμενοι
ταραχθέντες
ἐξεπήδησαν
ἄδηλον τιθέμενοι τὸ **γινόμενον**

3Ma. 1:17 *ceux qui étaient restés dans la ville,*
bouleversés, se sont enfuis en courant,
*(inquiets) de ce qui allait advenir d'**incertain**.*

3Ma. 4: 4 οὕτως γὰρ μετὰ πικρίας ἀνοίκτου ψυχῆς
ὑπὸ τῶν κατὰ πόλιν στρατηγῶν ὁμοθυμαδὸν ἐξαπεστέλλοντο
ὥστε ἐπὶ ταῖς ἐξάλλοις τιμωρίαις
καὶ τινὰς τῶν ἐχθρῶν
λαμβάνοντας πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν τὸν κοινὸν ἔλεον
καὶ λογιζομένους τὴν **ἄδηλον** τοῦ βίου **καταστροφὴν**
δακρύνειν αὐτῶν τὴν δυσάθλιον ἐξαποστολὴν

3Ma. 4: 4 *Car ainsi, les stratèges de chaque ville,*
avec l'acidité {=la cruauté} d'une âme dénuée de compassion,
les ont unanimement (r)envoyés {=expulsés}
au point que, devant ce châtement exceptionnel,
quelques uns de leurs ennemis même
saisis, devant (ce que voyaient) leurs yeux, par la miséricorde commune
*et considérant (combien) la **fin** de la vie (est) **incertaine***
ont pleuré à ce misérable (r)envoi {=expulsion}.

Ps. 51: 8

הַנֶּאֱמָר בְּחֶסֶד
וּבְרֵיבּוֹן תּוֹדִיעֵנִי

Ps. 50: 8 ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας
τὰ ὀδήλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου
ἐδήλωσάς μοι

Ps. 51: 8 Certes, c'est la vérité que Tu désires au fond de moi ÷
et dans ce qui est *caché*,
c'est la sagesse que Tu me *fais connaître*

^{LXX} [*Car, voici, c'est la vérité que Tu aimes ;
les choses obscures et les secrets de ta sagesse,
Tu me les a indiqués*].

Luc 11:44 Οὐαὶ ὑμῖν,
ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ὀδήλα,
καὶ οἱ ἄνθρωποι [οἱ] περιπατοῦντες ἐπάνω
οὐκ οἶδασιν.

Luc 11:44 Malheur à vous, les Pharisiens (...)

Luc 11:44 Malheur à vous,
parce que vous êtes comme les *tombeaux non-indiqués* {= que rien ne signale}
et sur lesquels
les gens marchent sans le *savoir*.

1Co. 14: 8 καὶ γὰρ ἐὰν ὀδηλον σάλπιγξ φωνὴν δῶ,
τίς παρασκευάζεται εἰς πόλεμον;

1Co. 14: 8 Et si la trompette donne une *voix incertaine* {= un son confus},
qui se préparera au combat ?

ἀδηλότης *incertitude*

hapax

1Tim 6:17 Τοῖς **πλουσίοις** ἐν τῷ νῦν αἰῶνι
παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν
μηδὲ ἠλπικέναι **ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι**
ἀλλ' **ἐπὶ θεῷ** τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα **πλουσίως**
εἰς ἀπόλαυσιν,

1Tim 6:17 Aux **riches** du monde présent,
transmets-l'ordre
de ne pas faire les fiers,
de ne pas espérer {= mettre tout leur espoir} dans l'**incertitude** de la **richesse**,
mais en **Dieu**
qui nous procure tout **richement**,
pour que nous en jouissions ;

1Tim 6:18 Qu'ils fassent le bien,
s'enrichissent de belles œuvres,
qu'ils soient prompts à donner et à partager,
1Tim 6:19 s'amassant un beau fonds° pour l'avenir,
afin de se saisir de la vie véritable.

ἀδήλως de façon *incertaine* {= à l'aveuglette}

hapax

1Co. 9:26 ἐγὼ τοίνυν
οὕτως τρέχω **ὥς** οὐκ **ἀδήλως**,
οὕτως πυκτεύω **ὥς** οὐκ ἀέρα δέρων·

1Co 9:24 Ne savez-vous pas que ceux qui courent dans le stade, courent tous,
mais qu'un seul reçoit le prix ?
Courez ainsi de manière à le remporter (...)

1Co 9:26 Moi donc,
je cours ainsi, non **comme** à l'aveuglette ;
je donne des coups ainsi, non **comme** si je frappais en l'air ...